

Shu no Kōgen
Epiphany of our Lord
Jan. 7, 2018

Dai-ichi Rōdoku (First Reading)
Izaya no Yogen (Book of the Prophet Isaiah)

Erusalem yo, okite yo, hikari wo hanate.
Anata wo terasu hikari wa nobori, Shu no eikō wa anata no ue ni kagayaku.
Miyo, yami wa chi wo ooi, ankoku ga kuniguni wo tsutsunde iru.
Shikashi, anata no ue ni wa Shu ga kagayaki ide
Shu no eikō ga anata no ue ni arawareru.
Kuniguni wa anata wo terasu hikari ni mukai
Ohtachi wa sashi-ideru sono kagayaki ni mukatte ayumu.
Me wo agete, mi-watasu ga yoi.
Mina tsudoi, anata no moto ni kuru.
Musukotachi wa tōku kara, musumetachi wa idakarete, susunde kuru.
Sono toki, anata wa osore-tsutsu mo yorokobi ni kagayaki
Ononoki tsutsumo kokoro wa hareyaka ni naru.
Umi kara no takara ga anata ni okurare, kuniguni no tomi wa anata no moto ni
atsumaru.
Rakuda no taigun, Midian to Epha no wakai rakuda ga
anata no moto ni oshi-yoseru.
Sheba no hitobito wa mina, ōgon to nyuukō wo tazusaete kuru.
Kōshite, Shu no eiyo ga nobe-tsutaerareru.

Kami ni kansha

Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)

(Response): Subete no Oh wa anata no mae ni hiza wo kagame
Subete no kuni wa anata ni tsukaeru.

1. Shu wa seigi ni michite tami wo osame,
Makoto wo motte kurushimu hito wo kokoro ni kakete kudasaru.
Shu wa sabaki ni yotte mazushii hito wo mamori,
Shiitageru mono kara sukutte kudasaru.
2. Shu ga osamerareru yo ni wa seigi ga sakae,
Tsuki no aru kagiri heiwa ga tsuzuku.
Shu wa umi no kanata made osame,
Sono shihai wa chi no hate ni made oyobu.
3. Tarshish to shima-shima no Oh wa okurimono wo,
Shiba to Seba no Oh wa mitsugi wo osameru.
Shu no mae ni hiza wo kagame,
Subete no tami wa Shu ni tsukaeru.
4. Shu wa tasuke wo motomeru na mo nai hito to,
Mi-suterareta hito wo sukuwareru.
Mazushiku fushi-awase na hito wo awaremi,
Kurushimu hito ni sukui wo motarasareru.

<p>Dai-ni Rōdoku (Second Reading) Shito Paulo no Efeso no Kyōkai e no Tegami (Letter of Paul to the Ephesians)</p>

Minasan, anatagata no tame ni Kami ga watashi ni megumi wo o-atae ni natta shidai ni tsuite, anatagata wa kiita ni chigai arimasen. Himerareta keikaku ga keiji ni yotte watashi ni shirasaremashita. Kono keikaku wa, Kristo izen no jidai ni wa hito no kora ni shirasarete imasen deshita ga, ima ya “Rei” ni yotte, Kristo no sei naru shitotachi ya yogenshatachi ni keiji saremashita. Sunawachi, ihōjin ga fukuin ni yotte Kristo Iesu ni oite, yakusoku saret mono wo watashitachi to issho ni uke-tsugu mono, onaji karada ni zoku suru mono, onaji yakusoku ni azukaru mono to naru to iu koto desu.

Kami ni kansha

Alleluya

Alle~lu~ya, Alleluya
Higashi no sora ni hoshi wo mite
Subete wo oite Kami wo ogami ni kita
Alleluya, A~leluya

Fukuin (Gospel)

Matai ni yoru Fukuin (Gospel according to Matthew)

Iesu wa, Herode Oh no jidai ni Yudaya no Bethlehem de o-umare ni natta. Sono toki, senseijutsu no gakushatachi ga higashi no hō kara Erusalem ni kite, itta. “Yudaya-jin no Oh toshite o-umare ni natta kata wa, doko ni oraremasu ka. Watashitachi wa tōhō de sono kata no hoshi wo mita no de, ogami ni kita no desu.” Kore wo kiite, Herode Oh wa fu-an wo idaita. Erusalem no hitobito mo mina, dōyō de atta. Oh wa tami no saishichōtachi ya rippō gakushatachi wo mina atsumete, Meshia wa doko ni umareru koto ni natte iru no ka to toita dashita. Karera wa itta. “Yudaya no Bethlehem desu. Yogensha ga kō kaite imasu.

‘Yuda no chi, Bethlehem yo,
Omae wa Yuda no shidōshatachi no naka de
Keshite ichiban chiisai mono de wa nai.
Omae kara shidōsha ga araware,
Watashi no tami Israel no bokusha to naru kara de aru.’ ”

Soko de, Herode wa senseijutsu no gakushatachi wo hisoka ni yobi-yose, hoshi no arawareta jiki wo tashikameta. Soshite, “Itte, sono ko no koto wo kuwashiku shirabe, mitsukattara shirasete kure. Watashi mo itte ogamō”, to itte Bethlehem e okuri-dashita. Karera ga Oh no kotoba wo kiite dekakeru to, tōhō de mita hoshi ga saki-datte susumi, tsui ni osanago no iru basho no ue ni tomatta. Gakusha tachi wa sono hoshi wo mite yorokobi ni afureta. Ie ni haitte miru to, osanago wa haha Maria to tomo ni orareta. Karera wa hirefushite osanago wo ogami, takara no hako wo akete, ōgon, nyuukō, motsuyaku wo okurimono toshite sasageta. Tokoro ga, “Herode no tokoro e kaeru na”, to yume de o-tsuge ga atta no de, betsu no michi wo tōtte jibuntachi no kuni e kaette itta.

Kristo ni sambu.

Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,
zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.
Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.
Shu wa Seirei ni yotte yadori,
otome Maria kara umare,
Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,
juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,
yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,
ten ni nobotte,
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.
Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai,
seito no majiwari, tsumi no yurushi,
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

Kyōdō Kigan (General Intercessions)

Priest: Subete no hito no sukuinushi de aru Kristo wo tataete inorimashō

1. Sukuinushi no otozure wo yorokobi iwau watashitachi ga, zenkyōkai no majiwari to tagai no hōshi wo tōshite, Shu no eikō wo akashi suru koto ga dekimasu yō ni.

All: Kristo wa kibō no hikari, yo no yami wo terasu kata.

2. Kore kara no sekai ni fu-an ya tomadoi wo kanjiru hitobito no kokoro wo Kristo no hikari de terashite kudasai. Kami ga nozomareru michi wo miidasu koto ga dekimasu yō ni.
3. Seijinshiki wo mukaeru wakamonotachi wo shukufuku shite kudasai. Kami no megumi no uchi ni hagukumarete kita hitori hitori no chikara ya kosei ga yutaka ni kaika shimasu yō ni.